

## Czy wiesz jak planowane zmiany w prawie budowlanym, planowaniu przestrzennym i rodzime „mortgage backed securities” zmienia biznes nieruchomości w Polsce?



Seminarium zorganizowane przy współpracy z następującymi instytucjami:



POLSKO-HISZPAŃSKA IZBA GOSPODARCZA  
CAMARA DE COMERCIO POLACO-ESPAÑOLA



El Swiss  
Chamber Poland  
Polsko - Szwajcarska Izba Przemysłu i Handlu

**19 listopada 2008 r.**  
**White & Case – XI piętro, Centrum Królewska**  
**ul. Marszałkowska 142, Warszawa**

Seminarium prowadzone będzie w języku polskim z tłumaczeniem symultanicznym na język angielski i francuski.

Seminarium przygotowane przez dział Real Estate w White & Case.

Goście:  
Jean-Yves Ebel – GRRES  
Radosław Karczewski – Mayland  
Marek Poddany – PZFD

## Agenda

8:30 **Rejestracja uczestników, poczęstunek**

8:45 **Powitanie gości** - mec. Jolanta Kalecińska-Rossi, mec. Jean Rossi

8:50 **Prezentacja grupy Real Estate W&C**

- Czy rezygnacja z decyzji o pozwoleniu na budowę i zastąpienie jej procedurą rejestracji inwestycji przyspieszy rozpoczęcie budowy?
- Rewolucyjne zmiany w planowaniu przestrzennym. Koniec decyzji o warunkach zabudowy dla obszarów nie objętych planami miejscowymi? Czy nowe instrumenty planowania takie jak np. parametry urbanistyczne zastąpią popularne „WZ-tki”?
- Co obok, a może zamiast miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego?
- Wyprawa na ryby w czasie sztormu? Leżące u podstaw obecnego kryzysu finansowego amerykańskie mortgage backed securities mogłyby wkrótce pojawić się w Polsce. Przegląd propozycji reformy prawa hipotecznego.

10:00 **Przerwa na kawę i poczęstunek**

10:10 **Dyskusja panelowa**

- Czy nowe instrumenty kształtowania przestrzeni w połączeniu z partnerstwem publiczno-prywatnym mają szansę zmienić oblicza polskich miast i rozwiązać problemy ich mieszkańców? Jakże są tego warunki?

10:40 **Zakończenie seminarium**

## How do the planned changes to the construction law and spatial planning and domestic “mortgage backed securities” affect the real property business in Poland?



The Seminar has been organized in cooperation with



POLSKO-HISZPAŃSKA IZBA GOSPODARCZA  
CAMARA DE COMERCIO POLACO-ESPAÑOLA



Swiss  
Chamber Poland  
Polsko - Szwajcarska Izba Przemysłu i Handlu

The Seminar will be held in Polish with simultaneous interpretation into English and French.

The Seminar has been prepared by the Real Estate division of White & Case.

Guests:

Jean-Yves Ebel – GRRES

Radosław Karczewski – Mayland

Marek Poddany – PZFD

**November 19, 2008**

**White & Case, 11th floor, Centrum Królewska**

**ul. Marszałkowska 142, Warsaw**

### Agenda

8:30 **Registration of participants, refreshments.**

8:45 **Welcoming the guests** (Ms. Jolanta Kalecińska-Rossi, Mr. Jean Rossi).

8:50 **Presentation of the W&C Real Estate practice group:**

- Will abolishing the decision to permit construction, and replacing it with the project registration procedure, speed up completion of construction process?
- Revolutionary changes to spatial planning. Is this the end of issuing the planning permit decision for areas not covered by local plans? Will new planning instruments, e.g., town planning parameters, replace popular “WZs”?
- What will replace local zoning plans?
- Going fishing in a storm? The American “mortgage backed securities” underlying the present crisis might soon come to Poland. Review of proposed reforms of the mortgage law.

10:00 **Coffee break.**

10:10 **Panel discussion.**

- Do new zoning instruments in combination with the public-private partnership stand a chance of changing the image of Polish cities and solve the problems of their residents? What conditions have to be met?

10:40 **End of the seminar.**

## Savez-vous dans quelle mesure les changements envisagés relatifs au droit de la construction, à l'aménagement du territoire et aux *mortgage backed securities* affectent-ils le champ des affaires immobilières en Pologne ?



Le séminaire est organisé en coopération avec :



POLSKO-HISZPAŃSKA IZBA GOSPODARCZA  
CAMARA DE COMERCIO POLACO-ESPAÑOLA



Swiss  
Chamber Poland  
Polska - Szwajcarska Izba Przemysłu i Handlu

**19 novembre 2008**  
**White & Case, 11 étage, Centre Królewska**  
**Rue Marszałkowska 142, Varsovie**

Le séminaire se déroulera en polonais, avec traductions anglaise et française simultanées.

La préparation du séminaire a été assurée par le Département Immobilier de White & Case.

Les Invités :

Jean-Yves Ebel – GRRES  
Radosław Karczewski – Mayland  
Marek Poddany – PZFD

### Programme

8h30 **Enregistrement des participants, café**

8h45 **Accueil des invités** (Me Jolanta Kalecińska-Rossi, Me Jean Rossi)

8h50 **Présentation du groupe Real Estate W&C**

- L'abandon de la décision portant permis de construire et son remplacement par la procédure d'enregistrement du projet d'investissement accéléreront-ils l'ouverture d'un chantier ?
- Les changements révolutionnaires en matière d'aménagement du territoire. Est-ce la fin de la décision portant conditions de la construction pour les terrains non soumis aux plans locaux d'occupation des sols ? Les nouveaux instruments de planification, et notamment les paramètres urbanistiques, remplaceront-ils les populaires „WZ” ?
- Qu'est-ce qui nous attend en sus, ou peut-être à la place, des plans locaux d'aménagement du territoire ?
- Aller à la pêche pendant la tempête? Les responsables de la crise financière actuelle, les *mortgage backed securities*, pourraient bientôt arriver en Pologne. Revue des propositions de la réforme du droit hypothécaire.

10h00 **Pause café**

10h10 **Débat**

- Les nouveaux instruments de l'aménagement du territoire en relation avec le Partenariat Public Privé peuvent-ils transformer l'image des villes polonaise et résoudre les problèmes de leurs habitants ? Quelles en sont les conditions ?

10h40 **Clôture du séminaire**